

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Волгоградский государственный технический университет»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
Кузьмин С.В.
« 3 / 5 » *август* 2022 г.



Образовательная программа высшего образования –
программа подготовки научных и научно-педагогических кадров в
аспирантуре
для всех научных специальностей

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
«Иностранный язык»

Распределение часов по видам занятий и виды контроля:

Виды учебной работы	Объём	
	в з. е.	в ак. ч
Общая трудоемкость дисциплины по учебному плану	5	180
Аудиторные занятия:	4	144
Лекции	-	-
Практические занятия	3	108
Самостоятельная работа	1	36
Контроль	1	36
Вид контроля	Зачет канд.экзамен	

Волгоград 2022

Рабочая программа разработана в соответствии с приказом Минобрнауки России от 20 октября 2021 г. № 951 «Об утверждении федеральных государственных требований к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов».

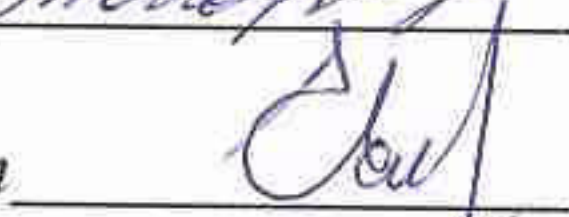
Разработчики:

Зав. каф., к.п.н., доцент



Топоркова О.В.

Профессор, д.филол.н, доцент



Евтушенко О.А.

Заведующий кафедрой «Иностранные языки»



Топоркова О.В.

Одобрена советом факультета Экономики и Управления

Протокол № 5 от «22» марта 2022 г.

Председатель Совета факультета



С.К. Волков

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Изучение иностранных языков является неотъемлемой составной частью общеобразовательной подготовки высококвалифицированного специалиста в любой области науки. Значение иностранного языка открывает ученому широкий доступ к источникам научной информации, дает ему возможность знакомиться с достижениями мировой науки, принимать активное участие в различных формах международного научного обмена. Иностранный язык является обязательным для освоения обучающимся и направлен на подготовку к сдаче экзамена на кандидатский минимум по иностранному языку. В соответствии с программой обучения основной целью изучения иностранного языка аспирантами всех специальностей является развитие языковой и речевой коммуникативной компетенции, необходимой для квалифицированной профессиональной деятельности в различных сферах делового партнерства, производственной и научной работы.

Для реализации указанной цели необходимо осуществить следующие задачи:

- совершенствование и дальнейшее развитие речевых и языковых навыков и умений во всех видах иноязычной речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо), в том числе в узкоспециальной области на иностранном языке;
- развитие иноязычной коммуникативной компетенции в научной и профессиональных сферах общения;
- развитие необходимых общекультурных компетенций в соответствии с требованиями соответствующей ООП посредством дисциплины иностранный язык;
- развитие у аспирантов умений работы с мировыми информационными ресурсами на иностранном языке по профилю специальности с целью подготовки письменных (деловых писем, рефератов, аннотаций, тезисов, статей) и устных текстов научного характера.

1.2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина входит в блок 2 «Образовательный компонент» части 2.1 «Дисциплины (модули)» программы аспирантуры и является обязательной для освоения.

1.3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

- Знать: основные особенности фонетического, грамматического и лексического аспектов языка, позволяющие понимать и использовать в речи формы и конструкции, характерные для языка производственного, научного и делового общения и соответствующей широкой специальности аспиранта общим объемом активного усвоения 5500 лексических единиц; основную

терминологию на английском языке своей узкой специальности, включающую активный (400 лексических единиц) и пассивный (600 лексических единиц) лексический минимум терминологического характера; иноязычные речевые структуры, наиболее часто употребляемые в устной и письменной научной и профессиональной речи; основы теории перевода; правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного и профессионального общения (в пределах программы).

- Уметь: делать устные предварительно подготовленные сообщения, доклады, презентации на профессиональные темы и участвовать в обсуждении тем, связанных со своей научной специальностью; выделять значимую/запрашиваемую информацию и исключать избыточную информацию при чтении научных и узко-профессионально-ориентированных текстов; понимать на слух устную (монологическую и диалогическую) речь в пределах профессиональной тематики; выполнять письменные задания (аннотацию, реферат, тезисы, сообщения, деловое письмо) на профессиональные темы; работать в команде на основе организованного продуктивного партнерства в условиях коллективной коммуникации на ИЯ; целенаправленно и активно использовать возможности информационных технологий на ИЯ как важнейшего средства повышения профессиональной компетенции современного специалиста.

- Владеть: навыками извлечения необходимой информации из аутентичного текста на иностранном языке по проблемам научного, профессионального, делового и социокультурного характера; навыками выражения своих мыслей и мнения в научном, профессиональном, деловом и межличностном общении на иностранном языке.

1.4. Общая трудоемкость дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 5 зачетных единиц, 180 часов, из которых 108 часов составляет контактная работа обучающегося с преподавателем (108 часов занятия семинарского типа, 2 часа групповые консультации), 36 часов составляет самостоятельная работа обучающегося.

2. Структура и содержание дисциплины (модуля), вырабатываемые компетенции

Используемые обозначения

УФО – устный фронтальный опрос

КР – контрольная работа

КО – контрольный опрос

С – собеседование

З - зачет

СРС – самостоятельная работа студентов

Таблица 2.1 – Структура и содержание дисциплины (модуля)

№№ п\п	Наименование модуля, темы и вопросов, изучаемых на лекциях, практических занятиях и в ходе самостоятельной работы обучающихся (СР)	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу и трудоемкость (в часах)			Учебно-методическая литература	Форма контроля
		Лекции и	Практические занятия	Самостоятельная работа		
I	«Обучение в аспирантуре и научная работа»					
1.	«Я - аспирант». Краткая биография, представление названий вуза, кафедры, специальности. Обозначение темы, цели научного исследования. Порядок слов в повествовательном и вопросительном предложении. Видо-временные формы глагола в действительном залоге		4		5.1.1. (5.1.2., 5.1.3.) 5.2.2. (5.2.3.)	УФО
2	«Обучение в аспирантуре» Вопросно-ответные упражнения, диалоги, полилоги. Видо-временные формы глагола в действительном залоге		4		5.1.1. (5.1.2., 5.1.3.) 5.2.1. 5.2.2. (5.2.3.)	С
3	«Подготовка ученых в России». Группа перфектных и перфектно-длительных времен. Видо-временные формы глагола в действительном залоге		4	2	5.1.1. (5.1.2., 5.1.3.) 5.2.2. (5.2.3.)	КО

4	«Обучение аспирантов в стране изучаемого языка». Понятия бакалавриат, магистратура, аспирантура в сравнении. Страдательный залог.		4	2	5.1.1. (5.1.2., 5.1.3.) 5.2.2. (5.2.3.)	КО
5	«Актуальные проблемы научной специальности». Формирование словаря специальной лексики, общенаучной и терминов. Особенности употребления и перевода пассивных конструкций.		4	2	5.1.1. (5.1.2., 5.1.3.) 5.2.2. (5.2.3.)	УФО
6	«Научное воображение»: чтение, перевод, вопросно-ответные упражнения. Активные и пассивные формы глагола		4	2	5.1.1. (5.1.2., 5.1.3.) 5.2.2. (5.2.3.)	КО
7	«На научном семинаре». Ролевая игра. Косвенная речь. Правила согласования времен		4	2	5.1.1. (5.1.2., 5.1.3.) 5.2.2. (5.2.3.)	КО
8	«Моя научная работа». Диалогические и монологические высказывания по теме. Повторение пройденного грамматического материала.		4	2	5.1.1. (5.1.2., 5.1.3.) 5.2.1. 5.2.2. (5.2.3.)	С
9	Зачетное занятие по теме «Обучение в аспирантуре и научная работа». Грамматический тест.		4		5.1.1. (5.1.2., 5.1.3.)	3
II	Основы научного перевода					

10	Лексико-грамматические трудности перевода научно-технической литературы. Модальные глаголы. (для нем. яз.: Сложносочиненные предложения)		4	2	5.1.1. (5.1.2., 5.1.3.) 5.2.2. (5.2.3.)	УФО
11	Работа с профессиональными и узкоспециальными текстами. Модальные глаголы с перфектным инфинитивом. (для нем. яз.: Сложноподчиненные предложения. Дополнительные, определительные, обстоятельственные придаточные и придаточные причины)		4	2	5.1.1. (5.1.2., 5.1.3.) 5.2.2. (5.2.3.)	УФО
12	Особенности перевода научно-технической литературы. Перевод текстов по специальности с иностранного языка на русский. Условные предложения. (для нем. яз.: Условные, уступительные и сравнительные придаточные)		4	2	5.1.1. (5.1.2., 5.1.3.) 5.2.2. (5.2.3.) ЭБС ВолгГТУ	УФО
13	Работа с текстами («National Research Council», «Ein Auto ist mehr als nur vier Räder und ein Steuerrad», «Origines de la terminologie») Просмотровое чтение текста научной тематики. Условные предложения.		4	2	5.1.1. (5.1.2., 5.1.3.) 5.2.2. (5.2.3.)	КР

	(для нем. яз.: Придаточные предложения следствия, образа действия и цели)					
14	Работа с текстами («New Business», «Organische Chemie», «Les nouvelles technologies de l'information»): чтение, перевод, ответы на вопросы. Инфинитив. (для нем яз: Перфектный инфинитив. Глаголы brauchen, glauben, scheinen, suchen, pflegen, verstehen и wissen)		4	2	5.1.1. (5.1.2., 5.1.3.) 5.2.2. (5.2.3.)	
15	Просмотровое чтение текстов по специальности Инфинитивные конструкции, группы и обороты		4	2	5.1.1. (5.1.2., 5.1.3.) 5.2.2. (5.2.3.) ЭБС ВолгГТУ	УФО
16	Поисковое чтение текстов по специальности с использованием словаря. Герундий, герундиальный оборот (для англ. яз)		4	2	5.1.1. (5.1.2., 5.1.3.) 5.2.2. (5.2.3.) ЭБС ВолгГТУ	УФО
17	Работа с профессиональной лексикой. Причастие. Формы и функции. (для нем.яз: Обособленные причастные обороты. Распространённое определение)		4	2	5.1.1. (5.1.2., 5.1.3.) 5.2.2. (5.2.3.)	
18	Работа с профессиональными и узкоспециальными текстами, эквивалентный и дословный перевод		4	2	5.1.1. (5.1.2., 5.1.3.) 5.2.2. (5.2.3.)	УФО

	причастных оборотов.					
19	Сложное предложение. Передача содержания научного текста в виде аннотации.		4	2	5.1.1. (5.1.2., 5.1.3.) 5.2.2. (5.2.3.) ЭБС ВолгГТУ	УФО
20	Многозначность слов. Эмфатические конструкции. Письменный перевод текста по специальности.		4	2	5.1.1. (5.1.2., 5.1.3.) 5.2.2. (5.2.3.)	КО

21	Контрольная работа (письменный перевод предложений с использованием сложных грамматических конструкций).		4	2	5.1.1. (5.1.2., 5.1.3.)	КР
III	Международная научная командировка					
22	Приглашение на научную конференцию. Особенности написания делового письма – ответа на приглашение на научную конференцию.		4		5.1.1. (5.1.2., 5.1.3.) 5.2.1. 5.2.2. (5.2.3.)	УФО
23	Прибытие в страну изучаемого языка. Встреча в аэропорту/ Телефонный разговор		4		5.1.1. (5.1.2., 5.1.3.)	КО
24	Первый день в стране изучаемого языка /Регистрация участников конференции Установление контакта с зарубежным участником		4		5.1.1. (5.1.2., 5.1.3.)	УФО

	конференции.					
25	Открытие конференции/Заседание рабочих групп) Устойчивые выражения председателя конференции. Типовые фразы докладчика и оппонентов. Дискуссионные выражения.		4		5.1.1. (5.1.2., 5.1.3.)	УФО
26	Деловая игра 'На конференции'		4		5.1.1. (5.1.2., 5.1.3.)	3
27	Итоговое занятие.		4		5.1.1. (5.1.2., 5.1.3.)	3
	Итого:		108	36		

3. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины (модуля)

Наименование раздела дисциплины	Вид образовательной технологии	Форма учебных занятий и самостоятельной работы
1. Обучение в аспирантуре и научная работа	традиционные образовательные технологии интерактивные педагогические технологии	практические занятия с использованием ролевого общения, вопросно-ответных упражнений, неформальных дискуссий самостоятельная работа
2. Основы научного перевода	традиционные образовательные технологии информационные технологии	практические занятия с элементами проблемных заданий поиск информации работа с электронными ресурсами самостоятельная работа

Наименование раздела дисциплины	Вид образовательной технологии	Форма учебных занятий и самостоятельной работы
3. Международная научная командировка	интерактивные педагогические технологии видео/аудио технологии	практические занятия с элементами свободной дискуссии, диалогового общения, деловой игры, круглого стола. самостоятельная работа

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины приведены в Приложении.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

В качестве учебного материала для достижения поставленных задач используется оригинальная иноязычная научная литература по тематике широкого профиля вуза (научного учреждения), по узкой специальности аспиранта, статьи из журналов, издаваемых за рубежом, широко используются электронные информационные ресурсы.

5.1. Основная литература, необходимая для освоения дисциплины

5.1.1. Топоркова, О.В. English for Postgraduates: Учебное пособие по английскому языку для аспирантов. / О.В. Топоркова, Е.В. Новоженкина, Е.А. Глебова, О.А. Евтушенко. – Волгоград: ВолгГТУ, 2019.

5.1.2. Wissenschaftssprache Deutsch. Deutsch für Aspiranten. Учебное пособие по развитию навыков устной речи и чтения для аспирантов и соискателей. Немецкий язык / Авторы: А.М. Митина, Т.И. Чечет, Е.Ю. Джандалиева, И.В. Высоцкая, А.В. Коноваленко; под общей редакцией д.п.н., проф. А.М. Митиной. – Волгоград: ВолгГТУ, 2013 – 120 с.

5.1.3. Коржавин А.В. Практический курс французского языка для технических вузов Издательство: Высшая школа (Москва) Год: 2000- 248с.

5.2. Дополнительная литература, необходимая для освоения дисциплины

5.2.1. Guide to Business Correspondence: учеб. пособие. для формирования компетенций ведения профессиональной деловой переписки у магистрантов и аспирантов всех специальностей. Брыжина Т.С., Глебова Е.А., Заворуева Л.А., Саклакова Л.Н., Стрепетова Н.В. – Волгоград, 2013 – 32с.

5.2.2. Грамматика немецкого языка для технических вузов. Учебное пособие для студентов всех специальностей / Авторы: Т. И. Чечет, Е. Ю. Джандалиева, С. В. Голод, И. Г. Овчарова, И. В. Высоцкая, В. В. Тихаева; ВолгГТУ. – Волгоград, 2014. – 32 с.

5.2.3. Французский язык для аспирантов. Учебное пособие для аспирантов всех направлений аспирантуры. Гузенко О.Г.-Ухта: УГТУ-2006 – 52 с.

5.3. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы, необходимые для освоения дисциплины

Название электронного ресурса	Ссылка на информационный ресурс	Доступность
1.Файловое хранилище ВолгГТ (кафедра ин. языков)	http://dump.ru	с любого компьютера
2.Электронная научная библиотека e.library	http://elibrary.ru/defaultx.asp	с любого компьютера
3.Библиографическая и реферативная база Scopus	http://www.scopus.com/home.url	с компьютера ВолгГТУ
4.Cambridge University Press	http://journals.cambridge.org/action/login.jsessionid	с любого компьютера
5.Oxford University Press	http://www.oxfordjournals.org	с любого компьютера
6. ЭБС ВолгГТУ	http://library.vstu.ru/ebsvstu	с любого компьютера

6. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине
«Иностранный язык»

Мультимедийные учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. /Учебная доска, учебная мебель, интерактивная трибуна, видеопроектор/):

Аудитория 408а / Учебная мебель, доска меловая 1.

Компьютерная и мультимедийная техника: DVD плеер "LG" – 1 шт., телевизор LCD Sony KDL-40U2000 – 1 шт., экран настенный 180х190 см – 1 шт.

Аудитория В-313 / Учебная мебель, доска меловая.

Компьютерная и мультимедийная техника: интерактивная компактная трибуна Smart One Mini 12 – 1 шт., мультимедийный проектор Panasonic PT-LX 30HE - 1 шт., настенный громкоговоритель Mask6-W -2 шт., экран моторизованный - 1 шт.

Аудитория 410а Компьютерный класс

Учебная мебель, доска меловая 1.

Компьютерная и мультимедийная техника: Компьютер Формоза INTEL Core 2 DuoE 4300 1|80(2x512|80GbSATA|FRD|SVGA int|DVD-ROM,mon/17"LCD – 11 шт. , клав./мышь/ наушники (11 шт), DVD-рекордер комбо Panasonic DMR-ES35V EE-S – 1 шт., видеопроектор Acer P1260 DLP 1024x768 (" шт.) – 1 шт., телевизор ЖК Soni KDL-40W 3000 – 1 шт.

Аудитория 407 / учебная мебель (стол – 9 шт., стул – 18 шт.); 1 телевизор, 1

аудио/CD–проигрыватель, 1 DVD–проигрыватель

Аудитория 425 / учебная мебель (стол – 1 шт., стул – 15шт., стул СМ-7 -1 шт., шкаф навесной – 1шт.),1 телевизор, 1 DVD/VHS –проигрыватель

Аудитория 432 / учебная мебель (стол – 1 шт., стол парта – 12 шт., стул – 22 шт., шкаф навесной – 1шт.), 1 доска учебная, 1 телевизор, 1 видеомагнитофон, 1 аудио магнитофон, 1 DVD–проигрыватель

Аудитория 433а / учебная мебель (стол – 9 шт., стул – 18 шт., шкаф навесной – 1шт.), 1 телевизор, 1 видеомагнитофон, 1 аудио магнитофон, 1 DVD –проигрыватель

Аудитория 436а / учебная мебель (стол – 9 шт., стул – 19 шт., стол комп. – 1 шт.), 1 телевизор, 1 видеомагнитофон, 1 аудио магнитофон, 1 DVD –проигрыватель

Аудитория 300а / учебная мебель (стол – 1 шт., стул – 16 шт., шкаф навесной – 1шт.), доска учебная – 1 шт, 1 телевизор, 1 видеомагнитофон, 1 аудио магнитофон, 1 DVD–проигрыватель

Аудитории для самостоятельной работы обучающихся /Учебная мебель, компьютерная техника с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета/:



Аудитория 426/ Учебная мебель, доска меловая 1 шт.

Компьютерная и мультимедийная техника: компьютер OL Core 2 DuoE 4300 1|80(2x512|80GbSATA|FRD|SVGA int|DVD-ROM,mon/17"LCD – 12 шт., наушники - 12 шт., телевизор ЖК Soni KDL-40W 3000 – 1 шт., экран настенный 180x190 см – 1 шт., источник бесперебойного питания APC UPS-650 – 12 шт.

Студенческий читальный зал – *помещение для самостоятельной работы обучающихся, оснащенное компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде ВолгГТУ*

Учебная мебель на 80 посадочных мест. Компьютерная техника: компьютер – 20 шт.

7. Лист изменений и дополнений, внесенных в рабочую программу

№ п/п	Дополнения и изменения	Номер протокола, дата пересмотра, подпись зав. кафедрой	Дата утверждения и подпись декана
	Считать программу действующей на 2024-2025 учебный год	Протокол № 1 от 30.08.24 	 Протокол 1 от 03.09.24

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Требования к выполнению заданий:

«Собеседование» – проводится на занятии, в виде ответов на вопросы преподавателя по изученным темам. Количество вопросов – 8-10. Аспиранту разрешается пользоваться краткими записями.

Тема собеседований:

«Обучение в аспирантуре и научная работа» (1 семестр).

«Сообщение» на тему **«Моя научная работа»** – проводится на занятии, включает 20-25 реплик, активный лексический и грамматический материал, изучаемый на данном этапе. Время выполнения – 8 мин. (2 семестр)

«Деловая игра «На конференции» – задание для проверки продуктивных умений, требующее большей самостоятельности и содержащее элементы творчества. При выполнении игры, которая проводится со всей группой сразу на занятии, обучаемые становятся участниками иноязычного общения. Время проведения – 30 мин. Роль преподавателя – осуществлять наблюдение за всеми аспирантами, следить за активностью и результативностью каждого аспиранта во время игры, за временем и т.д. Критерии оценки могут варьироваться в зависимости от роли, вклада участника в игру, темы, цели игры.

Письменные задания (деловое письмо)

Этот вид работ выполняется аспирантами дома самостоятельно. Объем написания письма составляет 100 слов. Оформление – на листе А4 в печатном виде.

Грамматическая контрольная работа выполняется на занятии, включает 15 заданий, время выполнения – 60 мин. Пользоваться словарем разрешается.

Грамматический тест выполняется на занятии, включает 12 заданий с множественным выбором, время выполнения – 15 мин. Пользоваться словарем не разрешается.

Письменный перевод с иностранного языка на русский со словарем

Объем предлагаемого текста – от 2 300 до 2 500 печатных знаков. Время, отводимое для перевода – 45 минут.

Передача содержания текста по специальности на русском языке

Объем предлагаемого текста – от 1 300 до 1 500 печатных знаков. Время для просмотрового чтения текста – 5 минут. Пользоваться словарем не разрешается.

Пересказ текста на иностранном языке

Выбор текста, предлагаемого аспиранту с целью текущего контроля, определяется преподавателем самостоятельно и зависит от изучаемой тематики. Объем предлагаемого текста – от 1 300 до 1 500 печатных знаков. В зависимости от этапа и цели работы над текстом этот вид работы может быть дан преподавателем в качестве домашнего задания.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Волгоградский государственный технический университет»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор

С. В. Кузьмин
«31» марта 2022 г.



ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

для всех научных специальностей

Разработчики:

Топоркова О.В.
Евтушенко О.А.

зав.каф. Топоркова О.В.
профессор Евтушенко О.А.

ФОС рассмотрен на заседании кафедры от «22» февраля 2022 г.,
протокол № 7

**Показатели результатов освоения дисциплины (модуля) или практики,
критерии оценивания, описание шкал оценивания**

Таблица П1 – Показатели оценивания результатов освоения

№ п/п	Показатель оценивания (знания, умения, навыки)	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (модуля), практики	Наименование оценочного средства
	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> -основные особенности фонетического, грамматического и лексического аспектов языка, позволяющие понимать и использовать в речи формы и конструкции, характерные для языка производственного, научного и делового общения и соответствующей широкой специальности аспиранта общим объемом активного усвоения 5500 лексических единиц; -основную терминологию на английском языке своей узкой специальности, включающую активный (400 лексических единиц) и пассивный (600 лексических единиц) лексический минимум терминологического характера; -иноязычные речевые структуры, наиболее часто употребляемые в устной и письменной научной и профессиональной речи; -основы теории перевода; -правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного и профессионального общения (в пределах программы). 	<p>Тема 1. Обучение в аспирантуре и научная работа</p>	<ul style="list-style-type: none"> –тестирование; – индивидуальное собеседование; – письменные ответы на вопросы; – письменный перевод 15 предложений со словарем по научной и общетехнической тематике с использованием сложных грамматических конструкций.
	<p>Умения:</p> <p>делать устные</p>	<p>Тема 2. Основы научного перевода</p>	<ul style="list-style-type: none"> – внеаудиторное чтение аутентичных текстов по

<p>предварительно подготовленные сообщения, доклады, презентации на профессиональные темы и участвовать в обсуждении тем, связанных со своей научной специальностью;</p> <ul style="list-style-type: none"> -выделять значимую/запрашиваемую информацию и исключать избыточную информацию при чтении научных и узко-профессионально-ориентированных текстов; -понимать на слух устную (монологическую и диалогическую) речь в пределах профессиональной тематики; выполнять письменные задания (аннотацию, реферат, тезисы, сообщения, деловое письмо) на профессиональные темы; -работать в команде на основе организованного продуктивного партнерства в условиях коллективной коммуникации на ИЯ; 	<p>Тема 3. Основы научного перевода (продолжение)</p> <p>Тема 4. Международная научная командировка</p>	<p>специальности на иностранном языке объемом 135000 печатных знаков с использованием сформированного аспирантом (соискателем) терминологического словаря.</p> <p>– письменный перевод текста по специальности объемом 15000 печатных знаков, 14 кегль, интервал -1,5;</p> <p>– письмо - ответ на приглашение принять участие в международной научной конференции</p> <p>– просмотрное чтение текста научной тематики и передача извлеченной информации в виде обобщающего резюме на русском языке для аспирантов/соискателей механических специальностей, на иностранном – для аспирантов/соискателей экономических специальностей;</p> <p>– деловая игра: ‘На конференции’</p>
<p>Навыки:</p> <p>извлечения нужной информации из аутентичного текста на иностранном языке по проблемам научного, профессионального, делового и социокультурного характера; выражения своего мнения в научном, профессиональном, деловом и межличностном общении на иностранном языке.</p>		

Таблица П2 – Критерии и шкала оценивания по оценочному средству

Таблица 1 – Критерии и шкала оценивания по оценочному средству «Грамматический тест/ Контрольная работа по грамматике»		Таблица 2 – Критерии и шкала оценивания по оценочному средству «Индивидуальное собеседование»	
Шкала оценивания	Критерии оценивания	Шкала оценивания	Критерии оценивания
отлично	<i>Работа выполнена на высоком уровне (правильные ответы даны на 90-100% вопросов).</i>	отлично	<i>Аспирант продемонстрировал полное выполнение коммуникативной задачи, использование социокультурных и научных знаний в соответствии с ситуацией общения, уверенные ответы на вопросы, адекватный выбор лексико-грамматических единиц, правильное и понятное произношение, грамматическую правильность (1-2 негрубые ошибки), высокую беглость и выразительность речи.</i>
хорошо	<i>Работа выполнена на среднем уровне (правильные ответы даны на 70-89% вопросов).</i>	хорошо	<i>Аспирант продемонстрировал хорошее выполнение коммуникативной задачи, использование социокультурных и научных знаний в соответствии с ситуацией общения, правильные, но не совсем уверенные ответы на вопросы, долгий подбор слов, наличие некоторых фонетических (1-3) и языковых ошибок (3-4), не влияющих на понимание смысла высказывания.</i>
удовлетворительно	<i>Работа выполнена на низком уровне (правильные ответы даны на 50-69% вопросов).</i>	удовлетворительно	<i>Аспирант продемонстрировал частичное выполнение коммуникативной задачи, малое использование социокультурных и научных знаний, при ответах требовалась помощь со стороны преподавателя, наличие фонетических (4-6) и языковых ошибок (5-6), влияющих на понимание смысла высказывания.</i>
неудовлетворительно	<i>Работа выполнена на неудовлетворительном уровне (правильные ответы даны менее чем</i>	неудовлетворительно	<i>Аспирант продемонстрировал невыполнение коммуникативной задачи, плохо сформированные навыки речевого взаимодействия, незнание соответствующего</i>

	<i>на 50%).</i>		<i>лексико-грамматического материала, большое количество фонетических и грамматических ошибок (более 7).</i>
Таблица 3 – Критерии и шкала оценивания по оценочному средству «Письменные ответы на вопросы»		Таблица 4. – Критерии и шкала оценивания по оценочному средству «Письменный перевод 15 предложений со словарем по научной и общетехнической тематике с использованием сложных грамматических конструкций»	
Шкала оценивания	Критерии оценивания	Шкала оценивания	Критерии оценивания
отлично	<i>Продemonстрирован высокий уровень грамматических и лексических навыков и умений (правильные ответы даны на 90-100% вопросов).</i>	отлично	<i>Аспирант осуществил адекватный перевод предложенных предложений, который соответствует лексическому и грамматическому строю русского языка, перевод в точности передает смысл содержания предложений, перевод понятный, грамотно и стилистически правильный, соблюдена точность в интерпретации специальной терминологии, в общем допускаются 2-3 неточности.</i>
хорошо	<i>Продemonстрирован средний уровень грамматических и лексических навыков и умений (правильные ответы даны на 70-89% вопросов).</i>	хорошо	<i>Аспирант не понял смысл некоторых предложений, в некоторых предложениях не устранены стилистические погрешности, допущены отдельные грамматические ошибки, допускаются 1-2 существенных искажения и 3-4 неточности в передаче лексических значений.</i>
удовлетворительно	<i>Продemonстрирован низкий уровень грамматических и лексических навыков и умений (правильные ответы даны на 50-69% вопросов).</i>	удовлетворительно	<i>Аспирант получил не вполне ясное представление о том, какими средствами выражаются на обоих языках те или иные понятия, при переводе отдельных предложений дан лишь общий смысл, некоторые предложения переведены дословно, либо в них отсутствует сочетание точности, адекватности и стиля изложения, при переводе допущены грубые грамматические ошибки, имело место искажение смысла, превышающее 50%.</i>
неудовлетворительно	<i>Продemonстрирован неудовлетворительный уровень грамматических и лексических навыков и умений (правильные ответы даны менее чем 50%).</i>	неудовлетворительно	<i>Перевод осуществлен с нарушениями всех норм иностранного языка с грубыми грамматическими ошибками, смысл переведенных предложений на русский язык искажен на 60%.</i>

Таблица 5. – Критерии и шкала оценивания по оценочному средству «Письмо-ответ на приглашение принять участие в международной научной конференции»		Таблица 6. – Критерии и шкала оценивания по оценочному средству «Деловая игра»	
Шкала оценивания	Критерии оценивания	Шкала оценивания	Критерии оценивания
отлично	<i>Аспирант продемонстрировал полное выполнение коммуникативной задачи, соответствие объему, четкую структуру и связность текста, точный выбор слов и адекватное владение лексикой и грамматикой в соответствии с жанром письменного задания, допускается 1-2 ошибки.</i>	отлично	<i>Аспирант продемонстрировал активное участие в деловой игре, полное владение стратегиями ведения диалога, использование различных типов реплик, гибкость в развитии темы общения, использование стратегий сотрудничества, беглость и эмоциональность речи, соответствие социолингвистическим и деловым параметрам ситуации, выбор лексико-грамматических единиц, адекватный заданной роли, грамматическую правильность речи (1-2 негрубые ошибки).</i>
хорошо	<i>Аспирант продемонстрировал в основном выполнение коммуникативной задачи, соответствие объему, незначительные ошибки в структуре и связности текста, некоторые грамматические и орфографические ошибки (3-4), которые не затрудняют понимания текста</i>	хорошо	<i>Аспирант продемонстрировал достаточную активность в игре, в целом владение стратегиями ведения диалога, беглость речи, соответствие социолингвистическим и деловым параметрам ситуации, выбор лексико-грамматических единиц, адекватный заданной роли, допустив 3-4 грамматические ошибки и неточности в произношении.</i>
удовлетворительно	<i>Аспирант продемонстрировал в основном выполнение коммуникативной задачи, но неполное соответствие объему, допущены лексико-грамматические ошибки и в структуре текста (5-6), которые затрудняют понимание текста.</i>	удовлетворительно	<i>Аспирант продемонстрировал недостаточную активность в игре, отсутствие соответствия социолингвистическим и деловым параметрам ситуации, минимальный выбор лексико-грамматических единиц, допустил фонетические и грамматические ошибки (не более 7).</i>
неудовлетворительно	<i>Аспирант продемонстрировал неадекватное выполнение коммуникативной задачи (написан другой текст, не письмо), не-</i>	неудовлетворительно	<i>Аспирант продемонстрировал минимальное участие в игре, отсутствие соответствия социолингвистическим и деловым параметрам ситуации, примитивный выбор</i>

	<i>соответствие объему, допущены ошибки (более 7), затрудняющие понимание текста</i>		<i>лексико-грамматических единиц, используемых неправильно с точки зрения языка.</i>
--	--	--	--

Таблица 7. – Критерии и шкала оценивания по оценочному средству «Экзамен»

1) «Чтение вслух (3-4 предложения) и письменный перевод аутентичного текста по специальности со словарем объемом 2000-2300 печатных знаков за 45 минут»		2) «Просмотровое чтение аутентичного текста по специальности объемом 1200-1500 печатных знаков за 3-5 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке (гуманитарные, экономические специальности) и на языке обучения (технические специальности)»	
Шкала оценивания	Критерии оценивания уровня освоения компетенций	Шкала оценивания	Критерии оценивания уровня освоения компетенций
отлично	<i>Аспирант в очень хорошем темпе, с правильной интонацией прочитал без ошибок предложенный преподавателем абзац текста; представленный перевод всего текста свидетельствует о понимании аспирантом содержания этого текста на 90-100 %, при переводе в точности передан смысл содержания текста, соблюдена точность в интерпретации специальной терминологии.</i>	отлично	<i>Аспирант успевает без словаря прочитать и понять текст за ограниченное количество времени, связно и последовательно передает основное содержание прочитанного текста, повествование не сводится к простой репродукции текста, оно подчинено рассуждению, которое предполагает отбор наиболее значимых описаний и фактов текста и группирование фраз текста, необходимых для передачи содержания, сохранен стиль образца, используются оценочные высказывания.</i>
хорошо	<i>Аспирант в хорошем темпе, с правильной интонацией прочитал предложенный преподавателем абзац текста, допущены 2-3 ошибки; представленный перевод свидетельствует о понимании студентом содержания этого текста на 70-89 %, в основном студентом осуществлен грамотный перевод всего текста, отдельные предложения могут содержать неточности, не влияющие на понимание целостного содержания текста, большинство лексических единиц,</i>	хорошо	<i>Аспирантом осуществлено правильное извлечение предлагаемой в тексте информации, при пересказе соблюдена последовательность оригинала, однако возникли некоторые проблемы с нахождением опорных слов, которые наиболее точно раскрывают главное в содержании текста.</i>

	<i>вызывающих сложность для перевода, переведены правильно.</i>		
--	---	--	--

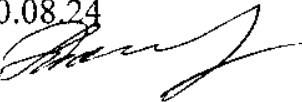

Продолжение таблицы 7

удовлетворительно	<i>Аспирант прочитал предложенный преподавателем абзац текста в замедленном темпе, с частичным нарушением правильной интонации, допущены 4-5 ошибок; представленный перевод свидетельствует о понимании студентом содержания этого текста на 50-69 %, студент логически передает содержание прочитанного текста, однако из-за проблем с его пониманием перевод содержит много предложений, искажающих факты или их противоположную интерпретацию.</i>	удовлетворительно	<i>Аспирант логически строит высказывание при передаче содержания прочитанного текста, но при пересказе неверно трактует отдельные факты и события.</i>
неудовлетворительно	<i>Аспирант прочитал предложенный преподавателем абзац текста очень медленно, из-за частого нарушения правильной интонации и произношения осложнено восприятие читаемого текста на слух, допущены 6-7 ошибок; представленный перевод свидетельствует о понимании студентом содержания этого текста менее чем на 50 %, многие факты искажены, большое количество лексических единиц совершенно не поняты; студент выучил меньше половины требуемого количества слов, многие из которых он отвечает с большим количеством ошибок фонетического и грамматического плана.</i>	неудовлетворительно	<i>Аспиранту не хватило отведенного для чтения времени, и он понял содержание текста на 50% из-за отсутствия навыков чтения научно-технической литературы на иностранном языке за определенный промежуток времени.</i>

Продолжение таблицы 7

3) «Сообщение по теме «Моя научная работа» и последующая беседа на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой»		4) «Устный перевод диалога по теме «Международная научная коммуникация» без предварительной подготовки»	
Шкала оценивания	Критерии оценивания	Шкала оценивания	Критерии оценивания
отлично	<i>Аспирант продемонстрировал адекватный выбор лексико-грамматических единиц, хорошее произношение, грамматическую правильность, полное соответствие содержания высказывания заданию, высокую беглость и выразительность речи.</i>	отлично	<i>Аспирант связно и последовательно переводит содержание предложенного диалога, допускаются 1-2 грамматические ошибки и 1 лексическая неточность. Продemonстрировано грамотное фонетическое произношение.</i>
хорошо	<i>Аспирант в целом продемонстрировал адекватный выбор лексико-грамматических единиц, допустив 2-3 грамматические ошибки, и небольшие неточности в произношении, полное соответствие содержания высказывания заданию, беглость речи.</i>	хорошо	<i>Аспирант связно и последовательно переводит содержание предложенного диалога, однако при переводе некоторых реплик допущены незначительные неточности. Допускаются 3 грамматические ошибки и 2 лексические неточности.</i>
удовлетворительно	<i>Аспирант продемонстрировал однообразный выбор лексико-грамматических единиц, допустив 3-4 грамматических и фонетических ошибок, достаточное соответствие содержания высказывания заданию, низкую беглость речи.</i>	удовлетворительно	<i>Аспирант адекватно перевел 50% диалога, допустив грубые грамматические и лексические ошибки при его переводе.</i>
неудовлетворительно	<i>Аспирант продемонстрировал минимальный выбор лексико-грамматических единиц, много грамматических и фонетических ошибок, ведущих к искажению смысла высказывания, неполное соответствие содержания высказывания заданию, отсутствие беглости речи.</i>	неудовлетворительно	<i>Аспирант не смог перевести диалог на 60% из-за отсутствия навыков перевода на иностранном языке и лексико-грамматических навыков и умений.</i>

Лист изменений и дополнений, внесенных в ФОС

№ п/п	Дополнения и изменения	Номер протокола, дата пересмотра, подпись зав. кафедрой	Дата утверждения и подпись декана
	Считать ФОС действующим на 2024-2025 учебный год	Протокол № 1 от 30.08.24 	 Протокол 1 от 03.09.24

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков, опыта деятельности

Особенностью оценочных средств, используемых для контроля результатов обучения иностранному языку, является сочетание традиционных и инновационных способов, видов и форм контроля. При этом традиционные средства переосмыслены в русле компетентностного подхода, а инновационные средства адаптированы для практического применения.

Текущий контроль имеет целью регулярную проверку знаний, навыков и умений различных видов речевой коммуникации. На аудиторных практических занятиях, проводимых под руководством преподавателя, преобладают устные формы контроля.

Промежуточный контроль осуществляется в виде **зачета** (1 семестр), проводимого в письменной и устной формах, и в виде **допуска** к кандидатскому экзамену.

Зачет:

- перевод аутентичных текстов по специальности на иностранном языке объемом 50 000 печатных знаков с использованием сформированного аспирантом терминологического словаря (отбор материала для внеаудиторного чтения и перевода осуществляется аспирантом и его научным руководителем по специальности с учетом материала для научной работы);
- письменные ответы на вопросы по теме «Моя научная специальность»;
- письмо-ответ на приглашение принять участие в международной научной конференции;
- контрольная работа по грамматике.

Допуск к кандидатскому экзамену:

- 1) письменный перевод текста по специальности объемом 15 000 печатных знаков, 14 кегль, интервал – 1,5; 2) контрольная работа (письменный перевод предложений с иностранного языка на русский с использованием сложных грамматических конструкций, которая выполняется со словарем, на занятии (время выполнения 60 мин.); 3) перевод аутентичных текстов по специальности на иностранном языке объемом 85 000 печатных знаков с использованием сформированного аспирантом терминологического словаря.

Итоговый контроль осуществляется в виде сдачи кандидатского **экзамена** по изученной дисциплине.

Экзамен

- 1) Чтение вслух (3-4 предложения) и письменный перевод аутентичного текста по специальности со словарем объемом 2000-2300 печатных знаков за 45 минут.
- 2) Просмотровое чтение аутентичного текста по специальности объемом 1200-1500 печатных знаков за 3-5 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке (гуманитарные, экономические специальности) и на языке обучения (технические специальности).
- 3) Сообщение по теме «Моя научная работа» и последующая беседа на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.
- 4) Устный перевод диалога по теме «Международная научная командировка» без предварительной подготовки.

Образцы

Английский язык

1) Грамматический тест

- 1) I ... from the university two years ago.
A. graduate B. graduated C. will graduate D. have graduated
- 2) He ... in many conferences by the time he submitted his thesis.
A. take part B. took part C. had taken D. will have taken
- 3) They ... already ... this problem.
A. have ... discussed B. had ... discussed C. are ... discussed D. will ... discussed
- 4) My colleague ... at this article for 2 weeks.
A. have been working B. has been working C. is working D. works
- 5) The discovery ... by the team of our laboratory.
A. was made B. made C. is making D. makes
- 6) Next week you ... to Moscow on business.
A. will send B. will be sent C. were sent D. send
- 7) Scientists ... this problem by the end of the 19th century.
A. solved B. will have sold C. had been sold D. had solved
- 8) More exact methods ... now for obtaining lower temperature.
A. are being developed B. is being developed C. are developing D. had developed
- 9) They ... a new device when I came.
A. were adjusting B. are adjusting C. have adjusted D. adjust
- 10) This method ... to in an earlier paper.
A. had been referred B. has referred C. has been referred D. were referred
11. He ... his candidate thesis next year.
A. has submitted B. submits C. submitted D. will submit
12. When he returned to the university an interesting experiment
A. was being made. B. was made. C. was making D. is being made.

2) Индивидуальное собеседование по вопросам на тему «Моя научная работа»:

- 1) What field of science do you carry on your research in?
- 2) Do you work at your thesis?
- 3) Who is your scientific adviser / supervisor?
- 4) How does your supervisor follow your work?
- 5) What is the subject of your thesis?
- 6) When and why did you get interested in the problem?
- 7) What is the purpose of your paper?
- 8) What is of particular interest in your work?
- 9) What are you going to prove in the course of your research?
- 10) What part of your dissertation have you already completed?
- 11) Is there much or little material published on the subject of your investigation?
- 12) Have you already published any articles? Where and when did you publish them? Are you going to publish any more?
- 13) Have you ever attended a scientific symposium (congress, conference)? What problem was it devoted to? When and where was it held?
- 14) Are you a theoretician or an experimenter? (Are you doing theoretical or experimental work?)
- 15) What do you investigate?
- 16) Do you work in a team or have you an individual topic?
- 17) What methods of investigation do you use in your work?
- 18) How do you collect the data?
- 19) What do you usually do when the experiment is over?
- 20) What do you do with the data obtained?

- 21) Is it difficult to analyze the results?
- 22) Do the data obtained enable you to come to important conclusions?
- 23) When are you supposed to defend your thesis?
- 24) What scientific degree will you get?
- 25) Where can the results of your research be used in f

3) Письменные ответы на вопросы на тему «Обучение в аспирантуре»:

- 1) What is your educational background? What university did you graduate from?
- 2) When did you graduate from the University?
- 3) What is your specialty / major?
- 4) Did you do any further studies after the graduation?
- 5) What activities are you engaged in at present?
- 6) Are you a research student or a postgraduate student/ a full-time or part-time postgraduate student?
- 7) When did you take a postgraduate course? What year are you in?
- 8) What entrance examinations did you pass?
- 9) Do you attend classes in English and Philosophy?
- 10) Do you combine studies with your work?

4) письменный перевод 16 предложений со словарем по научной и общетехнической тематике с использованием сложных грамматических конструкций

Card № 1

1. This method has been referred to in an earlier paper.
2. The conclusion developed as a result of the last experiment was proved.
3. One will naturally think such course of events to be disastrous not only for science but for the future of mankind.
4. The experiment being over, the newspaper reporters attacked the young scientists with the questions.
5. Under such an assumption they ought to have arrived at completely different conclusions.
6. General scientific methods can be approached from a historical point of view by giving a brief account of the development of scientific concepts and theories.
7. This scientist is known to be keeping in touch with the latest developments in his field of research.
8. If all the other data were lacking, we would still be justified in making this conclusion.
9. The analysis has been extended so as to take into consideration the unavoidable by-effects.
10. Too little do we know for certain about it to be able to foresee the final impact of our rapid technological developments on the biosphere.
11. Unless immediately stopped the environmental pollution may become irreversible.
12. The information available in literature is scarce; for it is only recently that we have even begun to collect the necessary figures on a national scale.
13. The text includes fragments of the opinions concerning the subject under discussion.
14. That this was not the case was proved when they obtained more data.
15. It is general experience that the solution of such a complicated problem requires joint research efforts.
16. We know him to have objected to this style of research on previous occasions.

Немецкий язык

1) Грамматический тест

- 1) Die Ausbildung in der Direktaspirantur ... 3 Jahre ... mit den Kandidatenprüfungen.
A. dauern B. dauere C. dauert D.
- 2) Der Aspirant ... auch an wissenschaftlichen Konferenzen und Tagungen teilnehmen.
A. muss B. soll C. musste D. sollst
- 3) Der Bewerber ... den akademischen Grad „Kandidat der technischen Wissenschaften.“
A. erhält B. erhältet C. erhalte D. erhältet
- 4) Die Themen sind ... wissenschaftlichen Rat schon bestätigt.
A. an dem B. vom C. auf dem D. bei dem
- 5) ... der Dissertation arbeitet man gewöhnlich 3 Jahre.

- | | | | |
|-------|--------|-------|--------|
| A. in | B. auf | C. an | D. bei |
|-------|--------|-------|--------|
- 6) Der Aspirant ... an der Konferenz teilgenommen.
- | | | | |
|--------|--------|---------|---------|
| A. hat | B. ist | C. habt | D. seid |
|--------|--------|---------|---------|
- 7) Er ... einige Artikel publizieren.
- | | | | |
|-----------|----------|----------|---------|
| A. werdet | B. werde | C. wirst | D. wird |
|-----------|----------|----------|---------|
- 8) Die Aspiranten hatten 3 Prüfungen ...
- | | | | |
|-------------|-----------|--------------|--------------|
| A. abgelegt | B. ablegt | C. abgelegen | D. abgelogen |
|-------------|-----------|--------------|--------------|
- 9) ... du zur Konferenz gefahren?
- | | | | |
|---------|--------|---------|--------|
| A. Hast | B. Hat | C. Bist | D. Bin |
|---------|--------|---------|--------|
- 10) Ich arbeite ... Thema „Unternehmensstrukturen in Russland“.
- | | | | |
|------------|-----------|------------|------------|
| A. auf dem | B. an dem | C. bei dem | D. mit dem |
|------------|-----------|------------|------------|
11. Der Aspirant beschäftigt sich ... der Forschungsarbeit seit einigen Jahren.
- | | | | |
|------------|------------|-----------|------------|
| A. auf dem | B. mit dem | C. an dem | D. bei dem |
|------------|------------|-----------|------------|
12. Bei der Anfertigung der Dissertation ... ich von den Auffassungen bekannter Wissenschaftler aus.
- | | | | |
|---------|----------|-----------|----------|
| A. ging | B. gehte | C. gingen | D. gehen |
|---------|----------|-----------|----------|

2) Индивидуальное собеседование по вопросам на тему «Моя научная работа»:

- 1) Beschäftigen Sie sich mit einer Forschung?
- 2) Wann haben Sie Ihre Forschungsarbeit begonnen?
- 3) Wie heißt das Thema Ihrer Dissertation?
- 4) Wurde das Thema Ihrer Doktorarbeit früher behandelt?
- 5) Sind einige Kapitel Ihrer Dissertation schon abgeschlossen?
- 6) Haben Sie schon Artikel veröffentlicht?
- 7) Zu welchen Themen?
- 8) Haben Sie schon einmal an Konferenzen teilgenommen?
- 9) Wer hat diese Konferenzen organisiert?
- 10) Welche Probleme wurden in der Tagung besprochen?
- 11) Mit welchen Problemen beschäftigte sich Ihre Arbeitsgruppe?
- 12) Was ist der Gegenstand Ihrer Forschung?
- 13) Worin besteht das Ziel der Forschung?
- 14) Was möchten Sie beweisen?
- 15) Was ist von besonderem Interesse an Ihrer Arbeit?
- 16) Wer ist Ihr wissenschaftlicher Betreuer?
- 17) Ist Ihr wissenschaftlicher Leiter ein sehr bekannter Wissenschaftler?
- 18) Diskutieren Sie mit Ihrem Betreuer oft die Problematik Ihrer Dissertation?
- 19) Hilft der Professor Ihnen auch bei dem Veröffentlichen Ihrer Forschungsergebnisse?
- 20) Haben Sie irgendwelche wichtigen Entdeckungen gemacht?
- 21) Worum geht es in Ihrer Forschungsarbeit?
- 22) Von welchen theoretischen Auffassungen gehen Sie bei der Anfertigung der Dissertation aus?
- 23) Möchten Sie in der Zukunft eine Monografie veröffentlichen?
- 24) Wann haben Sie vor, Ihre Dissertation zu verteidigen?
- 25) Welchen akademischen Grad streben Sie nach der Verteidigung der Dissertation an?

3) Письменные ответы на вопросы на тему «Обучение в аспирантуре»:

- 1) Woher kommen Sie?
- 2) Wo und an welcher Fakultät haben Sie studiert?
- 3) Wann haben Sie die Universität abgeschlossen?
- 4) Warum haben Sie sich entschlossen, in der Aspirantur zu studieren?
- 5) Welche Kandidatenprüfungen haben Sie abgelegt?
- 6) Sind Sie Direktaspirant oder Fernaspirant?

- 7) Kombinieren Sie die Arbeit mit dem Studium in der Aspirantur?
- 8) Besuchen Sie die Vorlesungen in Philosophie und im Spezialfach?
- 9) Welche anderen Lehrveranstaltungen haben Sie während der Aspirantur besucht?
- 10) Welche Kandidatenprüfungen haben Sie schon abgelegt?

4) Письменный перевод 15 предложений со словарем по научной и общетехнической тематике с использованием сложных грамматических конструкций

Karte № 1

1. In Zeiten des Klimawandels ist es essenziell, Fahrzeuge zu kaufen.
2. Das Fahren von A nach B soll nicht nur praktisch sein und eine Erleichterung im Alltag darstellen, sondern auch wird Stil gefragt.
3. Das Traumauto in der Garage bringt viel Arbeit und Einsatz mit sich.
4. Die organische Chemie, auch häufig kurz Organik genannt, ist ein Teilgebiet der Chemie, in dem die chemischen Verbindungen des Kohlenstoffatoms untersucht werden.
5. Die Entstehung der Vielzahl von Naturstoffen (pflanzliche, tierische Farbstoffe, Zucker, Fette, Proteine, Nukleinsäuren) basiert auf der Bindungsfähigkeit des Kohlenstoffatoms.
6. Unter Klima wird die Gesamtheit der meteorologischen Erscheinungen verstanden, die den mittleren Zustand der Atmosphäre an der Erdoberfläche kennzeichnen.
7. Das Klima ergibt sich aus den physikalischen Vorgängen.
8. Interessante Ergebnisse wurden von den Mitarbeitern unseres Labors erhalten.
9. Die neue Technik muss in den Produktionsprozess unverzüglich eingeordnet werden.
10. Der Artikel ist ins Deutsche übersetzt und in einer Zeitschrift veröffentlicht.
11. Um mit einem Handy telefonieren zu können, muss man einen Vertrag mit einem Netzbetreiber abschließen.
12. Das Handy darf nicht zu weit von der nächsten Empfangsstation entfernt sein, sonst erreichen die Wellen sie gar nicht.
13. In die Aspirantur werden junge Wissenschaftler aufgenommen, deren Kenntnisse bestimmten Anforderungen entsprechen.
14. Als der Versuch beendet worden war, begannen wir die Ergebnisse auszuwerten.
15. Wissenschaftlicher Fortschritt kann nicht isoliert betrachtet werden.

Французский язык

1) Грамматический тест

- 1) Je ... de l'université il ya deux ans.
A. diplôme B. diplômé C sera diplômée D. ont obtenu leur diplôme
- 2) Il ... à de nombreuses conférences au moment où il a présenté sa thèse.
A. participer B. a participé C. avait pris D. aura pris
- 3) Ils ... déjà ... ce problème.
A. ont discuté ... B. avait discuté ... C ... sont discutés D. sera discuté ...
- 4) Mon collègue ... à cet article pour 2 semaines.
A. avons travaillé B. a travaillé C. travaille D. œuvres
- 5) La découverte ... par l'équipe de notre laboratoire.
A. a été faite B. C. D. fait rend
- 6) La semaine prochaine, vous ... à Moscou pour affaires.
A. enverra B. sera envoyé C ont été envoyés D. envoyer
- 7) Les scientifiques ... ce problème par la fin du siècle 19th.
A. B. résolu aura vendu C. avait été vendu D. avait résolu
- 8) Plus de méthodes exactes ... maintenant pour obtenir une température plus basse.
A. B. sont en cours d'élaboration est développé C développent D. avait développé

- 9) Ils ... un nouveau dispositif lorsque je suis arrivé.
 A. ajustaient B. sont ajustant C ont ajusté D. ajuster
- 10) Cette méthode ... dans un article précédent.
 A. avait été renvoyée B. a visé C. a été visé D. ont été visés
11. Il ... sa thèse de candidat de l'année prochaine.
 A. a présenté B. C. soumet soumis D. soumettra
12. Quand il est retourné à l'université une expérience intéressante
 A. a été faite. B. n'a été effectué. C. faisait D. est faite.

2) Индивидуальное собеседование по вопросам на тему «Моя научная работа»:

- 1) Qu'est-ce domaine de la science portez-vous sur votre recherche?
- 2) Travaillez-vous à votre thèse?
- 3) Qui est votre conseiller scientifique / superviseur?
- 4) Comment votre superviseur suivre votre travail?
- 5) Quel est le sujet de votre thèse?
- 6) Quand et pourquoi avez-vous intéressé par le problème?
- 7) Quel est le but de votre papier?
- 8) Quel est d'un intérêt particulier dans votre travail?
- 9) Que vas-tu à prouver dans le cadre de vos recherches?
- 10) Quelle partie de votre thèse, vous avez déjà terminé?
- 11) Y at-il un matériau peu ou beaucoup publié sur le sujet de votre enquête?
- 12) Avez-vous déjà publié des articles? Où et quand avez-vous publiez? Allez-vous publier plus?
- 13) Avez-vous déjà assisté à un symposium scientifique (congrès, conférence)? Quel problème at-il été consacrée à? Quand et où at-elle été tenue?
- 14 Êtes-vous un théoricien ou un expérimentateur? (Est-ce que vous faites un travail théorique ou expérimental?)
- 15) Qu'est-ce que vous étudiez?
- 16) Avez-vous travailler dans une équipe ou si vous avez un sujet individuel?
- 17) Quelles sont les méthodes d'enquête utilisez-vous dans votre travail?
- 18) Comment collectez-vous les données?
- 19) Qu'est-ce que vous le faites habituellement lorsque l'expérience est terminée?
- 20) Que faites-vous avec les données obtenues?
- 21) Est-il difficile d'analyser les résultats?
- 22) Ne Les données obtenues vous permettent de tirer des conclusions importantes?
- 23) Lorsque vous êtes censé défendre votre thèse?
- 24) Quel est le degré scientifique allez-vous obtenir?
- 25) Où les résultats de votre recherche être utilisés dans f

3) Письменные ответы на вопросы на тему «Обучение в аспирантуре»:

- 1) Quelle est votre formation? Quelle université avez-vous obtenu à partir ?
- 2) Quand avez-vous diplômé de l'Université ?
- 3) Quelle est votre spécialité / majeure ?
- 4) Avez-vous fait d'autres études après la graduation ?
- 5) Quelles sont les activités que vous êtes engagé dans à l'heure actuelle ?
- 6) Vous êtes étudiant de recherche ou un étudiant de troisième cycle / à temps plein ou à temps partiel étudiant de troisième cycle ?
- 7) Quand avez-vous pris un cours de troisième cycle ? En quelle année êtes-vous?
- 8) Quels examens entrée avez-vous passé?
- 9) Avez- vous assisté à des cours en anglais et de philosophie ?
- 10) Avez-vous combiner des études avec votre travail ?

4) письменный перевод 16 предложений со словарем по научной и общетехнической тематике с использованием сложных грамматических конструкций

Carte № 1

1. Cette méthode a été mentionnée dans un article précédent.

2. La conclusion développée à la suite de la dernière expérience a été prouvée.
3. On va naturellement penser tels cours des événements désastreux non seulement pour la science mais pour l'avenir de l'humanité.
4. L'expérience étant terminée, les reporters ont attaqué les jeunes scientifiques avec les questions.
5. Sous une telle hypothèse, ils auraient dû arriver à des conclusions complètement différentes.
6. méthodes scientifiques générales peuvent être abordés d'un point de vue historique en donnant un bref compte rendu de l'évolution des concepts et des théories scientifiques.
7. Ce scientifique est connu pour être rester en contact avec les derniers développements dans son domaine de recherche.
8. Si toutes les autres données manquaient, nous serions encore justifié de cette conclusion.
9. L'analyse a été étendue de manière à prendre en considération le inévitables effets.
10. Trop peu ne nous savons avec certitude à ce sujet pour être en mesure de prévoir l'impact final de nos développements technologiques rapides sur la biosphère.
11. Sauf immédiatement arrêté la pollution de l'environnement peut devenir irréversible.
12. Les informations disponibles dans la littérature est rare; pour elle est que récemment que nous avons même commencé à collecter les chiffres nécessaires à l'échelle nationale.
13. Le texte comprend des fragments des opinions concernant le sujet de la discussion.
14. Que ce ne fut pas le cas a été prouvé quand ils ont obtenu plus de données.
15. Il est l'expérience générale que la solution d'un tel problème complexe exige des efforts de recherche conjoints.
16. Nous lui savons sont opposés à ce style de recherche sur de précédentes occasions.

**Образец письма-ответа на приглашение принять участие
в международной научной конференции**

Английский язык

Volgograd State Technical University
28 Lenin Avenue
Volgograd 400131
Russia

The Royal Society
6-9 Carlton House Terrace
London SW1 Y 5AG
England

12/05/2014

For the attention of Dr. Wilson

Dear Dr. Wilson

Many thanks for your letter concerning the scientific conference to be held in London on June 25-27, 2014. It is a pleasure and honor for me to be invited to present a paper on my latest research. The title of my paper is "A psychological marketing in oil industry".

I would be pleased if you could send me more details about the schedule of the conference and the deadline for submitting the abstracts. I would also like to know if it is possible for some of my junior colleagues to send their abstracts too.

I am looking forward to my trip to England. I hope to see you soon and discuss some points of common interest.

Please give my best regards to John Brown.

Yours sincerely,
Postgraduate Student
Department of World Economy and Economic Theory
Christina Kleinpaß
Project Manager
Messe Essen GmbH
Postfach 10 01 65, D-45001
Essen (Deutschland)
Telefon: +49.(0)201.7244-529
Russland
Tel.: +7-8442-23-00-76

An den Lehrstuhl für
Schweißproduktion
Wolgograder Staatliche
Technische Universität
Leninprospekt, 28
400005 Wolgograd

20/12/2014

Немецкий язык

Sehr geehrte Frau Christina Kleinpaß,

ich danke Ihnen für Ihre Einladung zur internationalen Messe, die den Problemen der Entwicklung der Schweißproduktion gewidmet ist. Ich möchte mich an der Eröffnung der Messe und an der Arbeit der Messe beteiligen, die die perspektivischen Weisen des Schweißens betrachtet. Der Schwerpunkt meiner Forschung liegt in der Anwendung der Energie der Explosion für die Entstehung von Kompositionsmaterialien.

Ich habe eine Reihe von Fragen. Ich möchte erfahren, welches interessante Veranstaltung auf Ihrer Messe stattfindet. Welche Stände, die mit der Technik verbunden sind, würden Sie mir empfehlen, zu besichtigen? Meine Kollegen beschäftigen sich mit den Forschungen auf dem Gebiet des Schweißens mit der Wolframelektrode und der verschleißfesten Auftragschweißung. Sie haben interessante Ergebnisse. Wird es die Möglichkeit geben, davon 2 Vorträge zu dieser Thematik zu halten? Wird auf der Messe die Gesellschaft "DMC" ihre Produktion präsentieren?

Ich würde Ihnen für Ihre Antwort sehr dankbar sein.

Mit freundlichen Grüßen,
Beljakow Maksim,
Aspirant des Lehrstuhls für Schweißproduktion
der Wolgograder Staatlichen Technischen Universität

Французский язык

Université technique d'Etat de Volgograd
28 avenue Lénine
Volgograd 400131
Russie

La Sorbonne
1, rue Victor Cousin
Paris
France

05/12/2014

A l'attention du M. Duval

Cher M. Duval

Merci beaucoup pour votre lettre concernant la conférence scientifique qui se tiendra à Paris le Juin 25-27 2014. Il est un plaisir et un honneur pour moi d'être invité à présenter une communication sur ma dernière recherche . Le titre de mon article est " Une commercialisation psychologique dans l'industrie pétrolière " .

Je serais heureux si vous pouviez me faire parvenir plus de détails sur le calendrier de la conférence et la date limite pour la soumission des résumés . Je voudrais aussi savoir si il est possible pour certains de mes jeunes collègues à envoyer leurs résumés trop .

Je suis impatient de mon voyage en France . Je l'espère vous voir bientôt et de discuter des points d'intérêt commun .

S'il vous plaît donner mes meilleures salutations à Francois Dupin .

Sincèrement votre,

Étudiant de troisième cycle

Département de l'économie mondiale et théorie économique

Деловая игра: 'На конференции'

1. Тема. На конференции «Современные технологии»

2. Концепция игры. Деловая игра, моделирующая ситуацию реального речевого общения аспирантов во время участия в научной конференции «Современные технологии». Во время проведения игры используется презентация научных докладов.

3. Роли:

Председатель

Координатор программы

Директор американского научного общества

Ученые из разных городов и стран

4. Ожидаемые результаты. В ходе игры аспиранты получают возможность активно применить на практике полученные знания по теме «Международная научная командировка», использовать в речи новую научную лексику, совершенствовать навыки как делового, так и неформального общения.